



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE HUU NGAN
Last Middle First

Current Address 013^A chung cư Phạm Thế Hiển² F4 Q8 Hồ Chí Minh city

Date of Birth July 7th 1940 Place of Birth Bà Rịa

Previous Occupation (before 1975) 1st Lieutenant, attached to Education Department as a teacher.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 25-6-1975 To 03-10-1978

3. SPONSOR'S NAME: M^r Lê Văn Phát
Name

481 Bruce W. Denton MD 2113 (U.S.A)
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

M^r Lê Văn Phát

Brother

M^{rs} Nguyễn Thị Nguyệt

Sister-in-law

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: Dec 2nd 1988

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LÊ HỮU NGÂN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Mrs TRẦN TRỌNG THUY ²	24-9-1942	Wife
Miss Lê Thị Băng Khanh	Dec 16 th 1965	Daughter
Lê Quốc Bình	NOV 26 th 1970	Son
Lê Đạt Thịnh	Aug. 22 nd 1973	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION : I was an Association Member of 101st Airborne Division (U.S Army). My name had been printed in 101st Airborne Collection Book on 1968 in listed of my parent unit was 2nd/11 Artillery Battalion with former commanders, Lt. Col. VOGEL, Lt. Col. A.D. Applegate, Lt. Col. Jensen, Lt. Col. Deverill. I have sent my records (documents) to ADP office at Bangkok on 1980 and 1986.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE HUU NGAN
Last Middle First

Current Address 013A chung cư Phạm Thế Hiển 2 F4 Q8 Hochiminh city

Date of Birth 07-7-1940 Place of Birth Ba Liêu

Previous Occupation (before 1975) 1st Lieutenant, attached to education Department as a teacher.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 25-6-1975 To 03-10-1978

3. SPONSOR'S NAME: N² Lê Văn Phát
Name

481 Bruce Hill Denton MD 21113. (USA)
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>N² Lê Văn Phát,</u>	<u>Brother</u>
<u>Mrs Nguyễn Thị Tuyết Mai,</u> <u>NSW 220 (Australia)</u>	<u>Sister-in-law</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: Dec. 2nd 1988

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LÊ HUU NGÂN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
MRS TRẦN TRỌNG THUY	24-9-1942	Wife
MISS LÊ THỊ BĂNG KHANH	Dec. 16 th 1965	Daughter
LÊ QUỐC BÌNH	NOV. 26 th 1970	Son
LÊ ĐẠI THỈNH	Aug. 22 nd 1973	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION : I was an Association member of 101st Airborne Division (U.S. Army). My name had been printed in 101st Airborne Collection Book on 1968-1969 in listed of my parent unit was 2nd 11th Artillery Battalion with formerly commanders. LT. COL. VOGEL, LT. COL. A.P. Applegate, LT. COL. JENSEN, LT. COL. DEVER.
- I have sent my records (documents) to ODP office at Bangkok on 1980 and 1986.

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : LE HUU NGAN
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : July 7th 1940 Bac Lieu
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Male Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): M
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 013A chung cu Pham Thi Nien F4 Q8 Ho Chi Minh City
 (Dia chi tai Viet-Nam) [Vietnam]

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) Yes No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): 25-6-1975 To (Den): Oct. 3rd 1978

PLACE OF RE-EDUCATION: 230A Xuan Loc
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Teacher

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): 1st Lieutenant, SN. 601503.105
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Teacher
 Date (nam): Before 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): Yes
 IV Number (So ho so): _____
 No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): four (04)
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tiep

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 013^A chung cu Pham Thi Nien F4 Q8
Ho Chi Minh City

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
Ms. Le Van Phat, 4 - - - - -

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother

NAME & SIGNATURE: Le Hieu Ngan, 013^A chung cu Pham Thi Nien F4 Q8 Ho Chi Minh City
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) [Signature]

DATE: Dec. 2nd 1988
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE HUU NGAN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Mrs TRAN TRONG THUY	Sep. 24 th 1942	wife
Miss Le Thi Bang KHANH	Dec. 16 th 1965	Daughter
Le Quoc Binh	Nov. 26 th 1970	Son
Le Dat Thinh	Aug 22 nd 1973	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION : I was an Association Member of 101st Airborne Division (US Army) My name had been printed in 101st Airborne Collecting book of 1968 in listed of my parent unit was 2nd/11 Artillery Battalion with formerly Commanders: LT. COL. VOGEL, 2nd COL. R.P. Applegate, LT. COL. JENSEN, LT. COL. DEVERILL.

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : LE HUU NGAN
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : July 7th 1940 Bac Lieu
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): M Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): M
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 013^A Chung cu Phan Thi Binh F408 Hochiminh city
 (Dia chi tai Viet-Nam) _____
 (Vietnam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) Yes No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): 25-6-1975 To (Den): Oct. 3rd 1978

PLACE OF RE-EDUCATION: 230A Xuan Loc
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Teacher

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): 1st Lieutenant SN: 60/503.105
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Teacher
 Date (nam): Before 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): Yes
 IV Number (So ho so): _____
 No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): four (ok)
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tie

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 013^A Chung cu Phan Thi Binh F408
08 Hochiminh city

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Mr. Le Van Phat

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother

NAME & SIGNATURE: Le Hieu Ngan 013^A Chung cu Phan Thi Binh F408 Hochiminh city
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT _____
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Ky

DATE: Dec. 2nd 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE HUU NGAN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Mrs TRAN TRONG THUY	sep. 24 th 1942	wife
Miss Le Thi Trang KHANH	Dec. 16 th 1965	Daughter
Le Quoc Binh	NOV. 26 th 1970	Son
Le Dat Thich	Aug. 22 nd 1973	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION : I was an Association Member of 101st Airborne Division (U.S. Army). My name had printed in 101st Airborne Collectiv book on 1968 in listed of my parent unit was 2nd / 11 Artillery Battalion with formerly commanders: Lt. Col. VOGEL, Lt. Col. A. P. Applegate, Lt. Col. Jensen, Lt. Col. DEVERILL.

THAY ĐỔI CHỖ Ở CẢ HỘ

Chứng nhận đã chuyển đến ở:	Chứng nhận đã chuyển đến ở:
Từ ngày tháng năm	Từ ngày tháng năm
Ký tên, đóng dấu	Ký tên, đóng dấu
Chứng nhận đã chuyển đến ở:	Chứng nhận đã chuyển đến ở:
Từ ngày tháng năm	Từ ngày tháng năm
Ký tên, đóng dấu	Ký tên, đóng dấu

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHẬN

HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số: 801321.....CN

Họ và tên chủ hộ: *Trần Trọng Châu*

Ấp, ngõ, số nhà: *013A/c*

Thị trấn, đường phố: *Phạm Văn Hai*

Xã, phường: **PHẠM VĂN HAI**

Huyện, quận: *Quận 8*

CHỨNG NHẬN GIỒNG Y BÀN CHÁNH

Quạt trình tại UBND Phường *Phạm Văn Hai*

Ngày *25* tháng *8* năm *1988*

U.B.N.D. Phường *4*

ỦY VIÊN THỦ KÝ

Trần Văn Dũng

THỦ LƯU *Nguyễn Văn Hải*

Trần Văn Dũng

BỘ NỘI VỤ
CỤC Q.L. TRẠI GIAM
Trại cải tạo Xuân Lộc
Số: 017

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Lập Tự Do-Hạnh Phúc

RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 416/Ttg ngày 22-8-1977 của Thủ Tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối xử đối với người phạm tội có nhân thân tốt, có công lao đối với xã hội và đang chấp hành án tù giam, hiện đang bị hạn chế quyền lao động trong phạm vi đơn vị hoặc đơn vị khác thuộc địa phương. Nội vụ ngày 22/8/1977 của Thủ Tướng Chính Phủ.

Thị Minh, sinh năm 1940, ngày 22/8/1977 của Bộ trưởng Bộ Nội Vụ.

RA TRẠI

Họ và tên: Thị Minh
Ngày, tháng, năm sinh: 07-7-1940
Quê quán: Huyện...

Đã làm việc tại đơn vị... trong bộ máy chính quyền, quân sự và sao là...
Thị Minh phải chấp hành trình giấy này với UBND Công an xã... Huyện... và phải chịu sự quản chế của chính quyền địa phương trong thời hạn 06 tháng kể từ ngày trình giấy này phải tuân theo các quy định của UBND Tỉnh, Thành phố về tạo sự tử và các mặt quản lý khác.

Thời hạn đi đường: 06 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

Tiền và lương chưa đi đường đã cấp: 2840

người được ra trại



Handwritten signature and initials at the bottom center.

Handwritten signature at the bottom right.

Handwritten signature

GIẤY THẺ-VI KHAI-SANH CHỖ

LÊ HỮU NGÂN

Năm một ngàn chín trăm 54 ngày 05 tháng 6 hồi 10 giờ

Trước mặt chúng tôi là: HUYNH KHẮC DUNG Chánh-án Tòa Hoà-Giải

Đo-Thành Saigon, tại văn-phòng chúng tôi, 115, Đại-lộ Nguyễn-Huệ có Lục-sự

J. NGUYỄN VĂN TRÀ

phụ - tá

DÃ TRÌNH DIỆN :

1.— NGUYỄN HỮU NHIÊM

2.— ĐẶNG HUY LƯƠNG

3.— LÊ CẨM



Cước chú

Xem trang sau -

Những nhân-chứng này đã tuyên-thệ và khai quả-quyết biết chắc

LÊ HỮU NGÂN,

sinh ngày 07-7-1940 tại Hoà Thạnh Bạc Liêu.

con của LÊ VAN NGHĨA (c) và NGUYỄN THỊ NGA (không giá thú)

Và duyên cớ mà anh vợ y không có thể xin sạo-lục khai-sanh được, là vì bộ sanh năm 1940 của Hoà Thạnh đã bị tiêu-hủy chiếu theo thư đề ngày 30-4-54 của Ông Chánh Lục sự Tòa Bạc Liêu -

Mấy nhân chứng đã xác nhận như trên đây, nên chúng tôi phát giấy thẻ-vi khai-sanh này cho đương-sự để xử-dụng theo luật, chiếu theo Nghị-định ngày 17 tháng 11 năm 1947 của Thủ-Tướng Chánh-Phủ Lâm-Thời Nam-Phân Việt-Nam, Các điều 363 và tiếp theo của Bộ Hình-luật Canh-cải phạt tội nguy-chứng về việc Hộ từ 2 đến 5 năm tù và phạt bạc từ 200 đến 8.000 đồng đã được đọc cho các nhân-chứng và nguyên-đơn nghe.

Các nhân-chứng có ký tên với chúng tôi và Lục-sự sau khi đọc lại.

lên không rõ,

LỤC-SỰ Y

Saigon ngày 26 tháng 8 năm 19 66

CHÍNH-LỤC-SỰ, công xuất

Lục sự,



BÙI-NGỌC-THỊ
Lục Sự

(1) Chỉ có thể khai-sanh khi xin được làm hộ tịch

Cước chú :- Chiếu theo báo thi hôn thú số 453 ngày 8-8-1966 của Tòa Hành Chánh Quận 5 thi ngày 23-6-1965 của Lê Hữu Ngân đã kết hôn tại quán nói trên với Trần Trọng Thủy Nam ngày 2-10-1942 tại Hải Phòng con của Ông Trần Văn Hồ và Bà Phạm Thị Vạn (chứng thi hôn thú số 453) - Cước y, Saigon, ngày 26-8-1966, Chánh Lạc sự,
Ký tên và đóng dấu -



BÙI-NGỌC-THU
Lạc Sự

PHÒNG LỤC-SU' TOÀ SỞ-THẨM SAIGON

(GREFFE DU TRIBUNAL DE 1^{ère} INSTANCE DE SAIGON)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

(Extrait du registre des actes de naissance)

Hội đồng

Đã (NAM-PHẦN)
(Sud-Viêt-Nam)

NĂM 1942
(Année)

SỐ HIỆU 2371
(Acte No)



Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Trần Trọng Thủy
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	Femelle
Sanh ngày nào (Date de naissance)	21-2-1942
Sanh tại chỗ nào. (Lieu de naissance)	Ngõ 53 AV Diodeschal
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	Trần Văn Hồ
Cha làm nghề gì. (Sa profession)	Commerçant
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	BD Bonnal No 168
Tên, họ mẹ. (Nom et prénom de la mère)	Phạm Thị Văn
Mẹ làm nghề gì. (Sa profession)	Commerçante
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	BD Bonnal No 168
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	1er rang

CHỨNG TỪ CHÁNH-ÁN CHÁNH

Kính thưa Hội đồng
Ngày 2 tháng 2 năm 1942
U. N. D. Phuong

Chúng tôi, TRẦN THỊ CẨM
(Nous) TRẦN THỊ CẨM
được Chánh-án Toà Saigon U.N.
(Président du Tribunal)
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)
Ông TRẦN THỊ CẨM
(M. TRẦN THỊ CẨM
Chánh Lục-sư Toà-án sở tại.
(Greffier en Chef dudit Tribunal).

Trích y bản chánh:
(Pour extrait conforme):

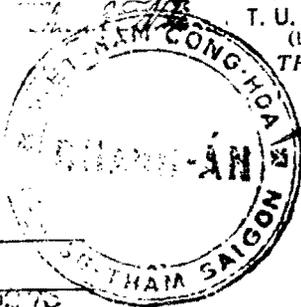
Saigon, ngày 196

CHÁNH LỤC-SU'
(LE GREFFIER EN CHEF)



Saigon, ngày 196

T. U. N. CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT)
THẨM-PHẦN.



Giá tiền: 5 đ
(Cout)

Biên-lai số: 1075
(Quittance No)

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THÚ

Quận Ba

Số hiệu 453

13/4

TÊN HỌ NGƯỜI CHỒNG Lê hữu Ngân

nghề - nghiệp

Giáo học bổ túc

sinh ngày bảy tháng bảy năm một ngàn chín

trăm bốn mươi

tại Đô Thành, B舍利 (Namphần)

cư trú tại Saigon, 35 // 17 Phạm ngũ Lão

tạm trú tại

Tên họ cha chồng

Lê văn Nghĩa (chết)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng

Nguyễn thị Nga (chết)

(Sống chết phải nói)

TÊN HỌ NGƯỜI VỢ Trần trọng Thủy

nghề - nghiệp

Sinh viên

sinh ngày hai mươi bốn tháng chín năm một ngàn chín

trăm bốn mươi hai

tại Hải phòng (Bắcphần)

cư trú tại Saigon, 6 Lý thái Tổ

tạm trú tại

Tên họ cha vợ

Trần văn Hồ (sống)

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ

Thị Vân (sống)

(Sống chết phải nói)

Ngày cưới 3 tháng 6 năm 1956

Vợ chồng khai có hay không lập hôn khế

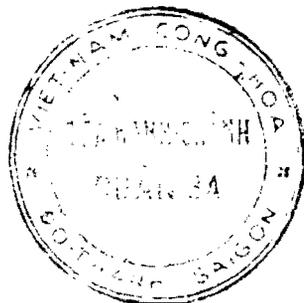
ngày tháng năm

tại

TRÍCH LỤC Y BỒN CHÍNH :

Saigon, ngày 7 tháng 12 năm 1966

TL. Quận - Trưởng Quận Ba,
Viên - Chức Hộ Tịch,



KHAI SANH



Tên, họ đủ chữ Lê Thị Băng-Khanh
 Giới Nữ
 Sinh mười sáu tháng mười hai năm một ngàn chín
(Ngày, tháng, năm) trăm sáu mươi lăm

Tại Việt Nam

Cha Lê Văn Tấn
(Tên, họ)

Tuổi hai mươi lăm tuổi

Nghề-nghiệp giáo dục

Cư trú tại Việt Nam

Mẹ Trần Ngọc Thủy
(Tên, họ)

Tuổi hai mươi ba tuổi

Nghề-nghiệp giáo dục

Cư trú tại Việt Nam

Vợ Võ Khánh
(Chánh hay thứ)

Người khai Nguyễn Trung Chi
(Tên, họ)

Tuổi ba mươi ba tuổi

Nghề-nghiệp áo sĩ

Cư trú tại Việt Nam

Ngày khai 15 tháng 12 năm 1965

Người chứng thư thứ nhất Bùi Thị Ngọc Nga
(Tên, họ)

Tuổi ba mươi sáu tuổi

Nghề-nghiệp nữ hộ sinh

Cư trú tại Việt Nam

Người chứng thư thứ hai Nguyễn Kim Toàn
(Tên, họ)

Tuổi ba mươi mốt tuổi

Nghề-nghiệp nữ y tá

Cư trú tại Việt Nam

Handwritten notes:
Hàng chính
Việt Nam
đều đúng
2.02/6

Handwritten signature:
Nguyễn Trung Chi

NHÀ QUẢN LÝ NHÂN QUẢN LÝ

SACH QUẢN LÝ TRONG BỘ
MỘT PHỤ BẢN VÀ 2 PHỤ BẢN KHÁC
ỦY BAN HÀNH CHÍNH HỒ SƠ
CHỦ TỊCH
KIỂM HỒ TỊCH



Lập tại Xa Việt Nam ngày 15 tháng 12 năm 1965

NGUYỄN ĐUY HINH

Người khai,

Hộ lợi,

Nhân chứng

Nguyễn Trung Chi Nguyễn Duy Hinh Bùi Thị Ngọc Nga (Ấy Tên)
 (Ấy Tên) (Ấy Tên) Nguyễn Kim Toàn (Ấy Tên)

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm bảy mươi (1970)

Tên, họ đứa nhỏ	LÊ QUỐC BÌNH
Phối	Nam
Ngày sanh	Hai mươi sáu tháng mười một năm một ngàn chín trăm bảy mươi, giờ 0 giờ 50
Nơi sanh	369 Lê văn Duyệt
Tên, họ người Cha. . .	LÊ HUU NGÂN
Tuổi	Ba mươi
Nghề-nghiệp	Quan nhân
Nơi cư-ngụ	315 Lê văn Duyệt
Tên, họ người mẹ . . .	TRẦN TRONG THUY
Tuổi	Hai mươi tám
Nghề-nghiệp	Giáo học
Nơi cư-ngụ	315 Lê văn Duyệt
Vợ chánh hay thứ . . .	Vô chánh

Lập tại Saigon, ngày 01 tháng 12 năm 1970

TRÍCH-LỤC Y BỒN CHÁNH :

Saigon, ngày 11 tháng 12 năm 1970
T.L. QUẬN TRƯỜNG QUẬN IO,

1970

LÊ-NGOC-THACH

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

ĐÔ-THÀNH SAIGON

Quận: 5

PHƯỜNG Hồng Bàng

Số hiệu: 8051

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 25 tháng 8 năm 19 73

MIỄN PHÍ QUẢN VỤ

Tên họ đứa trẻ.	LE ĐẠT THINH
Con trai hay con gái. . .	Nam
Ngày sanh.	hai mươi hai tháng tám năm một ngàn chín trăm bảy mươi ba hồi 3645
Nơi sanh.	128 Hồng Vương
Tên họ người cha.	LE HUU NGAN
Tên họ người mẹ.	TRAN TRONG THUY
Vợ chánh hay không có hôn-thú	Vợ chánh
Tên họ người đứng khai.	PHAN KHAC THIEU



TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÍNH

Saigon, ngày 8 tháng 9 năm 19 73

Viên-Chức Hộ-Tịch, *[Signature]*



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: **07165220**

Họ tên: **LÊ HỮU NGÂN**

Sinh ngày: **07-07-1940**

Nguyên quán: **Quận 1,
TP. Hồ Chí Minh.**

Nơi thường trú: **13A C/C Phạm-
T-Hiến, Q8, TP. Hồ Chí Minh.**



Dân tộc: Kinh Tôn giáo: Phật

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Sẹo chàm cách lcm
trên sau cánh mũi
trái

Ngày 6 tháng 10 năm 1981

TẠI VĂN PHÒNG QUẢN LÝ CÔNG AN
PHÒNG CS 2

NGÓN TRỎ TRÁI

NGÓN TRỎ PHẢI



all
Phan

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: ~~002465333~~

Họ tên **LÊ QUỐC BÌNH**



Sinh ngày **26-11-1970**

Nguyên quán **Quận 1,**

TP. Hồ Chí Minh.

Nơi thường trú **013A C/C Phạm-**
The Hiệp, Q8, TP. Hồ Chí Minh.

Dân tộc: **Kinh** Tôn giáo: **không**

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH

Sọc tròn 0,5cm cách
lcm dưới trước đầu
may trái.

Nên 1 tháng 9 năm 1986

TRƯỞNG TY CÔNG AN



Thanh Văn



NGÓN TRỎ TRÁI



NGÓN TRỎ PHẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

SỐ: **02106418**

Họ tên **LÊ NHỊ ĐÌNH MINH**

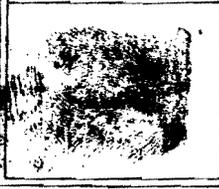
Sinh ngày **16-12-1965**

Nguyên quán: **Quận 8,**

TP. Hồ Chí Minh.

Nơi thường trú **013A/C Phạm-T. Hiền, Q8, TP. Hồ Chí Minh.**

Dân tộc: Kinh Tôn giáo: Phật

	NGÓN TRÓ TRÁI	DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH Sẹo tròn 0,5cm cách 2,5cm dưới trước dưới mắt phải.
	NGÓN TRÓ PHẢI	Ngày 01 tháng 4 năm 1980 HOẶC TRƯỞNG TY CÔNG AN  <i>Chanh Tân</i>

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: **020915631**

Họ tên **TRẦN TRỌNG THUY**



Sinh ngày **24-9-1942**

Nguyên quán **Hải Phòng.**

Nơi thường trú **3AC/mPhạmThê-
Hien, TP. Hồ Chí Minh**

Dân tộc: **Kinh**

Tôn giáo: **Phật**

DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH



NGÓN TRỎ TRÁI

Spe chạm c, 1, 2cm trên
trước đầu máy phải.

Ngày 2 tháng 5 năm 1979



NGÓN TRỎ PHẢI



TƯ LỆNH KẾ HOẠCH TRƯỞNG-TY CÔNG AN
HỒ CHÍ MINH
[Handwritten signature]

CÔNG AN TP HỒ CHÍ MINH
CÔNG AN QUẬN 8

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Số: 45 BNHS

BIÊN NHẬN HỒ SƠ

Họ và tên: Đ. Liên Ngọc
Ngụ: Quá cục Pleau xã Liên Mỹ
Nộp hồ sơ: x/c Mỹ gồm: 5 tờ tại

Công An Quận 8.

Ngày nộp: 14/10/1988

Quận 8, ngày 14 tháng 10 năm 1988
Cán bộ nhận hồ sơ

Đ. Liên Ngọc

Đ. Liên Ngọc



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
 TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
 NGUYỄN THỊ HANH
 NGUYỄN QUỲNH GIAO
 NGUYỄN VĂN GIỚI
 NGUYỄN XUÂN LAN
 HIỆP LOWMAN
 TRẦN KIM DUNG
 TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
 President
 NGUYỄN QUỲNH GIAO
 1st Vice-President
 TRẦN KIM DUNG
 2nd Vice-President
 NGUYỄN VĂN GIỚI
 Secretary General
 TRẦN THỊ PHƯƠNG
 Deputy Secretary
 NGUYỄN THỊ HANH
 Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
 NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đ²ng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: Mr Lê Lưu Ngân
 Địa chỉ: 013A Chung cư Phúc Thiện F4 QL
Ho Chi Minh City (VN)
 Điện thoại: (Số) _____ (Nhà) _____
 Tên tù nhân chính trị: Mr Lê Lưu Ngân
 Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
 (Chà, Me, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tụy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: _____
 Niên liêm: _____ (\$12.00)
 Đóng góp ung hồ: _____ (tụy ý)

Thủ tụy, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
 P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
 TELEPHONE: 703-560-0058

7% **CÔNG-TRƯỜNG BỘ QUỐC-PHÒNG**

- Chiếu PH-PH ngày 2 tháng 4 năm 1967

NG H I - Đ I N H

ĐIỀU 1.- Kể từ ngày 1.9.1970, một trăm ba người chín (139) quan-nhân có tên trong Lệnh-thuyền-chuyên đán-chiếu định kèm đượ biệt-phái ngoại-ngách sang Bộ Giáo-Dục, cho đến khi có lệnh mới.

ĐIỀU 2.- Lương-bổng và phụ-khoản lương-bổng (nếu có) của các đương-sự đo, cơ-quan xử-dụng đại-thọ kể từ ngày đoạn-chỉ tại nhiệm-sở cũ.

ĐIỀU 3.- Đổng-Lý Văn-Phòng Bộ Quốc-Phòng lãnh nhiệm-vụ thi-hành Nghị-Định này./-

SAIGON, ngày 25 tháng 3 năm 1970
NGUYỄN-VĂN-VỸ (án ký)

/KÍN/THƯƠNG-KHẨN/

7% **PH - THUYỀN - CHUYÊN**
Y

VIỆT-NAM CÔNG-HÒA
BỘ QUỐC-PHÒNG
BỘ TÔNG-THAM-MUU
QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CÔNG-HÒA
PHÒNG TỔNG-QUẢN-TRỊ
Y

Tham-chiếu :
- TV số 2243/QP/NV/BP/K ngày
15.5.70 của Bộ Quốc-Phòng.

Số : 7364/TTM/TQT/BN/NN/A/K

Họ và Tên	Cấp bậc	PHƯỜNG-VI	CƯỚC CHỦ
Số-quân-CNQS Chính	ngách	Cụ	Mũi
.....
Lê Hữu - Ngân	Chuẩn-uy	Trung-Đoàn	Giáo-Dục)
60/503105	T.B	43/BB
.....

KBC 4002, ngày 24 tháng 7 năm 1970
TL.Đai-Tướng CAO-VĂN-VIÊN
Tông Tham-Mưu-Trưởng QLVNCH
TL.Thiếu-Tướng NGUYỄN-VĂN-MANH
Tham-Mưu-Trưởng Bộ T.T.M.
Thiếu-Tướng NGUYỄN-XUÂN-TRANG
Tham-Mưu-Phó Nhân-Viên
(án ký)

3% **RÍCH - SAO** :

SAIGON, ngày 14 tháng 8 năm 1972
Chu-S, Phòng Động-Viên
án ký : Thiếu-Tá Đoa Thới-Lai

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV # _____

Date: _____
Ngày: Dec. 17th 1988.

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt. Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name / Họ, tên : LÊ HỮU NGÂN Sex: / Phái Male
2. Other Names / Họ, tên khác : _____
3. Date/Place of Birth / Ngày/Nơi Sinh : 07-7-1940 Baclieu
4. Residence Address / Địa-chỉ thường-trú : 013^A chung cư Phạm Thế Hiển² F4 Q8 HCM/city
Vietnam
5. Mailing Address / Địa-chỉ thư-tử : 013^A c/c Phạm Thế Hiển² F4 Q8 Ho Chi Minh city (VN)
6. Current Occupation / Nghề-nghiệp hiện tại : Teacher

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
(Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cũng đi với bạn mà thôi. Kê khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name / Họ, Tên	Date of Birth / Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth / Nơi sinh	Sex / Phái	MS / Tình trạng gia đình	Relationship / Liên-hệ gia-đình
1. <u>Mrs TRẦN TRUNG THUY</u>	<u>sep 24 1942</u>	<u>Hải Phòng</u>	<u>F</u>	<u>Married</u>	<u>Wife</u>
2. <u>Miss Lê Thị Băng Khanh</u>	<u>Dec 16 1965</u>	<u>An Giang</u>	<u>F</u>	<u>Single</u>	<u>Daughter</u>
3. <u>Lê Quốc Bình</u>	<u>Nov 26 1970</u>	<u>Saigon</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>Son</u>
4. <u>Lê Đạt Thịnh</u>	<u>Aug 22 1973</u>	<u>Saigon</u>	<u>M</u>	<u>S</u>	<u>Son</u>
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giá-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative In the U.S.

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên : Mr. Lê Văn Phát

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình : Brother

c. Address
Địa-chỉ : 181 Bruce Av. Odenton
Maryland 21113 USA

d. Date of Relatives Arrival
in the U.S.
Ngày bà con đến Mỹ : 1987

2. Closest Relative in Other Foreign Countries

Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name
Họ, tên : Mrs Nguyễn Thị Tuyết Mai

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình : Sister-in-law

c. Address
Địa-chỉ : HSD New center Phery
RS Bulwich Hill NSW 220 (Australia)

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thê Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha : Mr. Lê Văn Nghĩa (dead)

2. Mother
Me : Mrs Nguyễn Thị Nga (dead)

3. Spouse
Vợ/Chồng : TRẦN TRỌNG THUY (wife and living)

4. Former Spouse (if any),
Vợ/Chồng trước (nếu có): _____

5. Children
Con cái:
- (1) Lê Thị Băng Khanh (living)
 - (2) Lê Quốc Bình (living)
 - (3) Lê Đạt Thịnh (living)
 - (4) _____
 - (5) _____
 - (6) _____
 - (7) _____
 - (8) _____
 - (9) _____

6. Siblings
Anh chị em:
- (1) Mr. Lê Văn Dũng (living) former ARVN officer
 - (2) _____
 - (3) _____
 - (4) _____
 - (5) _____
 - (6) _____
 - (7) _____
 - (8) _____
 - (9) _____

Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : MR LÊ HUU NGAN

Position title
Chức-vụ : Interpreter

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : 2nd / 11 Pm Artillery belong to 101st Airborne Division (US Army)

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ 1967 Đến Feb 1969

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: Former BN Commanders: Lt. Col. VOGEL, Lt. Col. A. P. Applegate, Lt. Col. Jensen; Lt. Col. Deverill.

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : got training ARVN officer course.

2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____

3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: LÊ HUU NGAN

2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ 1966 Đến 1975

3. Last Rank / Cấp-bậc cuối-cùng : 1st Lieutenant Serial Number: Số thẻ nhân-viên: 60/503.105

4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/số/Đồn-Vị Binh-Chúng : Attached to Education Service at Saigon

5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : Chief Service: Lt Nguyễn Văn An

6. Reason for Separation : Change Government.
 Lý do nghỉ việc : _____
7. Names of American Advisor(s):
 Họ tên cố-vấn Mỹ : _____
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
 Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỹ
 tại Viet-Nam : interpret and translate course.
9. U.S. Awards or Certificates
 Name of award: _____ Date received: _____
 Phần-thưởng hoặc giấy khen: Outstanding certificate Ngày nhận: 1968
Signed by Lt. Col. A. P. Applegate.

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes No)

(CHU-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có. Đồng sự có không? Có Không)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
 Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: _____
2. School and School Address :
 Trường và địa-chỉ nhà trường : _____
3. Dates: From _____ To _____
 Ngày, tháng, năm Từ: _____ Đến: _____
4. Description of Courses :
 Mô-tả ngành học : _____
5. Who paid for training? :
 Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? : _____

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes No)
 (CHU-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có Không)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
 Họ tên người đi học-tập cải-tạo : M^{rs} Lê Hải Ngân
2. Time in Reeducation: From: _____ To: _____
 Thời gian học-tập Từ: June 25th 1975 Đến: Oct. 3rd 1978
3. Still in Reeducation?* Yes _____ No _____
 Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có _____ Không NO

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
 *(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cứcc chu phụ-thuộc

I was an Association Member of 101st Airborne Division (US Army).
My name had been printed in 101st Airborne Collecting Book on 1968.
My parent unit was 2nd/11 BM Artillery located at Phu Bai camp (Hue)
Called Screaming Eagle Camp.

Signature _____ Date _____
 Ký tên : [Signature] Ngày: Dec 17th 1988

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire

Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

- Release certificate (copy)
- Id card (copy)
- Birth certificate (copy)
- photograph
- married certificate

From: Mr. Lê Văn Ngân, 013th eye Pham The Hoa F4 & 8th Ho Chi Minh City

R 7 3 7



JAN 19 1989

TO: BOARD OF DIRECTORS
(F.O.V.P.P.A.)

MAY BAY
PAR AVION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON,
VA 22205-0635.

PHAT RIENG
EXPRES

AN NHAN

U.S.A.



CONTROL

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- ODP/Date _____
- Membership; Letter

10/7/88

Lê Văn Phát
481 Bruce Ave.
ODENTON, MD. 21113
(301) 674-4851
TN: Lê Hữu Ngân
Thiên Uy 79